ДОГОВОР
об оказании услуг по переводу русского жестового языка (сурдопереводу)

г. Липецк «12» января 2026 года

Автономная некоммерческая организация высшего образования «Белгородский университет кооперации, экономики и права», далее именуемая «Заказчик» в лице директора Липецкого института кооперации (филиала) Автономной некоммерческой организации высшего образования «Белгородский университет кооперации, экономики и права» Бунеевой Раисы Ильиничны, действующего на основании Положения о филиале, доверенности № 27 от «15» июня 2022г., с одной стороны, и Липецкое региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя Морозовой Марины Васильевны, действующего на основании Устава ВОГ, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по сурдопереводу (далее - «услуги») по заявкам Заказчика, а Заказчик обязуется оплатить оказанные услуги в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

2. Права и обязанности сторон

2.1. Заказчик обязан:

2.1.1. За 10 рабочих дней подавать заявки на оказание Исполнителем услуг по сурдопереводу.

Заявки подаются Заказчиком путем их направления на электронную почту: lro-vog@yandex.ru

2.1.2. После оказания услуг по каждой заявке подписать в течение пяти рабочих дней с момента представления составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

2.1.3. Оплатить услуги Исполнителя в соответствии с настоящим Договором.

2.1.4. Исполнитель обязан обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.

2.2. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугами, не вмешиваясь при этом в деятельность Исполнителя.

2.3. Исполнитель обязан:

2.3.1. Предоставить услуги по сурдопереводу лицами, имеющими соответствующие образование и квалификацию, в объеме, указанном в заявках Заказчика.

2.3.2. После оказания услуг по каждой заявке составлять и представлять Заказчику акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

3. Стоимость услуг

3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет 500 (пятьсот) рублей за час.

3.2. Оплата услуг Исполнителя производится в течение 10 дней с момента подписания Сторонами акта об оказании услуг путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

4. Ответственность сторон

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.2. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние, например: землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

5. Заключительные положения

5.1. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

5.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

5.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до «31» декабря 2030 года.

5.4. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

5.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

6. Адреса и реквизиты сторон

Заказчик

Автономная некоммерческая организация высшего образования «Белгородский университет кооперации, экономики и права»
308023, г. Белгород, ул. Садовая, 116а.
Липецкий институт кооперации (филиал) Автономной некоммерческой организации высшего образования «Белгородский университет кооперации, экономики и права»
Место нахождения: 398002, г. Липецк, ул. Зегеля,25а
ИНН 3123230987 КПП 482643001
ОКПО 42109797
Липецкое отделение № 8593
ПАО сбербанк г. Липецк
Р/с 40703810635000100365
БИК 044206604
к/с 30101810800000000604
Тел./факс: (4742) 72-42-81

Директор института _____ Р.И.Бунеева

Исполнитель

Липецкое региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих»
Место нахождения: 398050, г. Липецк, ул. Интернациональная, 34-1
ИНН 4825013939
Доп. Офис 8593/088 Липецкого отделения № 8593 ПАО «Сбербанк России»
Р/с 40703810835000068605
к/с 30101810800000000604
БИК 044206604 ОКПО 03972212

Тел./факс: +7 (4742) 27-67-58; 27-43-04

Председатель _____ М.В. Морозова